



**Tổng tuyển cử 2024**  
**Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri**  
**Quận Multnomah**

# Có hai cách gửi lại lá phiếu

Gửi lá phiếu qua thư sử dụng phong bì gửi lại đã trả bưu phí, đóng dấu bưu điện vào hoặc trước ngày bầu cử; hoặc gửi lá phiếu đến điểm bỏ phiếu chính thức không muộn hơn 8 giờ tối Ngày Bầu cử ngày 5 tháng 11.

## Tập Thông tin cho cử tri Quận Multnomah

**Ngày 5 tháng 11 năm 2024**

**Tổng tuyển cử**

**Bầu cử đa ngôn ngữ**

### Nội dung Thông tin cho cử tri

Ghi danh bầu cử trước và trong **Thứ Ba ngày 15 tháng 10 năm 2024**. Nếu cần thiết, cập nhật hồ sơ ghi danh cử tri hoặc ghi danh cử tri tại [OregonVotes.gov/MyVote](https://OregonVotes.gov/MyVote).

**Các địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện để xây dựng trong cuộc bầu cử này.**

**Trong tập thông tin này, quý vị sẽ thấy thông tin bổ sung về những thay đổi địa điểm bỏ phiếu chính thức.**

#### Duniway-Lovejoy Quận Multnomah

**Tòa nhà Văn phòng Bầu cử (Multnomah County Duniway-Lovejoy Elections Building)**

1040 SE Morrison Street

Portland, OR 97214

#### Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express)

(Phía trong tòa nhà phía Đông Quận Multnomah (Multnomah County East Building))

600 NE 8th Street, Gresham, OR 97030

Mở cửa từ ngày 10 tháng 10 - ngày 5 tháng 11 năm 2024

**#OregonVotes**

**#TrustedInfo2024**

**#MakeAPlanToVOTE**

@MultCoElections

Điện thoại: 503-988-VOTE | 800-735-2900 TTY

## Kính gửi: Cử tri Quận Multnomah

Dưới đây là một số điều quý vị nên biết:

- Thành phố Portland (City of Portland): Cuộc bầu cử này sẽ là lần đầu tiên Thành phố sử dụng phương thức bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên. Vào tháng 11 năm 2022, cử tri Thành phố Portland (City of Portland) đã chấp thuận sử dụng bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên cho các chức vụ bầu chọn của Thành phố. Trong lá phiếu này, cử tri Portland sẽ sử dụng bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên để bầu chọn chức Thị trưởng, Kiểm toán và Thành viên Hội đồng Thành phố. Để biết thông tin về bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên, bao gồm thông tin chi tiết về cách đánh dấu lá phiếu của quý vị, quý vị có thể xem trang Những điều cần biết về Bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên của chúng tôi.
- Khu vực An toàn Lũ lụt và Chất lượng Nước Đô thị (Urban Flood Safety and Water Quality District) - Bầu cử đặc biệt: Bầu cử đầu tiên cho tất cả 5 chức vụ bầu chọn được tổ chức tại cuộc Tổng Tuyển Cử ngày 5 tháng 11 năm 2024. Tất cả ứng cử viên được bầu chọn toàn khu vực.
- Có sáu địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện để thi công xây dựng trong cuộc bầu cử này. Chúng bao gồm: **Albina, Belmont, Midland, North Portland, St. Johns và Troutdale**. Nếu quý vị thường xuyên đến một trong những thư viện này, vui lòng xem trang Địa điểm bỏ phiếu chính thức 24 giờ của chúng tôi để biết thêm chi tiết về cách gửi lại lá phiếu của quý vị tại một trong những địa điểm thùng phiếu chính thức mới của chúng tôi.
- Để biết danh sách các địa điểm bỏ phiếu chính thức tại Quận Multnomah, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi: [www.MultCo.us/DropSites](http://www.MultCo.us/DropSites)
- Quý vị có thể xem tình trạng ghi danh của mình tại [oregonvotes.gov/myvote](http://oregonvotes.gov/myvote). Tại đây, quý vị có thể cập nhật ghi danh cử tri của mình hoặc theo dõi phiếu bầu của quý vị. Hạn chót ghi danh cử tri là ngày 15 tháng 10 năm 2024.
- Lá phiếu sẽ bắt đầu được gửi qua thư vào ngày 16 tháng 10 năm 2024. Nếu đến Thứ Năm, ngày 24 tháng 10 năm 2024, quý vị không nhận được lá phiếu của mình, vui lòng gọi 503-988-VOTE (8683) hoặc gửi email [elections@multco.us](mailto:elections@multco.us).

Ngoài ra, trước cuộc bầu cử, chúng tôi yêu cầu cử tri **Lập Kế hoạch BẦU CHỌN!** Sau đây là những gì quý vị có thể làm để sẵn sàng cho cuộc bầu cử này và bảo đảm phiếu bầu của quý vị được kiểm đếm:

1. **Ghi danh BẦU CỬ.** Cập nhật hồ sơ ghi danh cử tri hoặc ghi danh bầu cử tại [oregonvotes.gov/myvote](http://oregonvotes.gov/myvote). Hạn chót ghi danh cử tri là ngày 15 tháng 10. Ghi danh theo dõi phiếu bầu của quý vị tại <https://www.multco.us/trackyourballot>.
2. **Nhận lá phiếu.** Quý vị sẽ nhận lá phiếu của mình qua thư bắt đầu từ ngày 16 tháng 10. Nếu đến ngày 24 tháng 10 năm 2024, quý vị không nhận được lá phiếu của mình, hãy hành động và liên lạc với văn phòng bầu cử.
3. **BẦU CHỌN trên lá phiếu.** Nhớ ký lên phong bì gửi lại phiếu bầu của quý vị. Chữ ký của quý vị chính là nhận dạng của quý vị. Nếu quý vị quên ký tên hoặc chữ ký quý vị không khớp, chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị để quý vị hành động và chúng tôi có thể kiểm đếm phiếu bầu chọn của quý vị. **Cử tri Thành phố Portland (City of Portland): Nhớ bỏ cả hai trang lá phiếu của quý vị vào phong bì gửi lại – lá phiếu tổng tuyển cử và lá phiếu tranh cử ứng cử viên Thành phố Portland (City of Portland) của quý vị.**

4. **Gửi lại lá phiếu.** Có hai cách gửi lại lá phiếu – **1) Gửi qua thư**, phong bì lá phiếu của quý vị phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong ngày Thứ Ba, ngày 5 tháng 11 và được nhận trong vòng bảy ngày để được kiểm đếm. **2) Điềm bỏ phiếu chính thức**, phiếu bầu phải được nhận tại bất kỳ văn phòng bầu cử nào của Quận ở Tiểu bang Oregon hoặc điềm bỏ phiếu chính thức trước 8 giờ tối, Thứ Ba, ngày 5 tháng 11.
5. **Hãy lên TIẾNG và tạo nên sự khác biệt.** Tổng số phiếu bầu không chính thức sẽ được đăng sau 8 giờ tối ngày 5 tháng 11 tại <https://www.multco.us/elections>. Tổng số phiếu bầu chính thức được chứng nhận trước ngày 2 tháng 12.

Nếu quý vị có câu hỏi nào, liên lạc văn phòng của chúng tôi theo số 503-988-VOTE (8683).

Trân trọng,

Tim Scott, Giám đốc Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah

**VUI LÒNG LƯU Ý:** Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections) in thông tin như những gì được đề trình lên. Chúng tôi không sửa chính tả, chấm câu, ngữ pháp, cú pháp, lỗi hoặc thông tin không chính xác.

# Những điều cần biết về Bầu cử và Cuộc Tuyển cử

## Ai có thể ghi danh bầu cử ở bang Oregon?

- Quý vị phải là công dân Hoa Kỳ,
- Là cư dân của tiểu bang Oregon,
- Và từ 16 tuổi trở lên. Quý vị sẽ nhận được lá phiếu đầu tiên của mình qua thư khi từ 18 tuổi trở lên.

**Quý vị phải ghi danh bầu cử ít nhất 21 ngày trước ngày bầu cử.**

## Cách ghi danh bầu cử như thế nào?

- Trực tuyến tại [oregonvotes.gov/register](https://oregonvotes.gov/register) hoặc
- Bằng giấy, thẻ ghi danh cử tri tiểu bang Oregon có thể lấy tại văn phòng bầu cử, Cơ quan Quản lý cơ giới, thư viện công hoặc bưu điện.

## Cách thức bầu cử qua thư?

Tất cả các cuộc bầu cử ở tiểu bang Oregon đều do văn phòng bầu cử của quận tiến hành. Văn phòng bầu cử sẽ gửi qua thư trực tiếp lá phiếu đến cử tri. Các cử tri hoàn thành xong lá phiếu của mình, sau đó gửi phiếu bầu đến văn phòng bầu cử quận qua thư hoặc bỏ vào Thùng Bỏ phiếu Chính thức.

## Bầu cử qua thư chỉ với một vài bước đơn giản:

- 1) Ghi danh bầu cử
- 2) Nhận Thẻ Thông báo Cử tri
- 3) Nhận tập thông tin cho cử tri
- 4) Nhận lá phiếu
- 5) Bầu chọn trên lá phiếu
- 6) Gửi lại lá phiếu

## Cách bầu chọn trên lá phiếu?

Tìm ứng cử viên hoặc trả lời dự luật (CÓ (YES) hoặc KHÔNG (NO)) mà quý vị lựa chọn. Tô đầy đủ hình bầu dục bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh. Không sử dụng bút dạ quang.

## Bầu chọn bằng cách ghi tên

Để bầu chọn cho một ứng cử viên không có trên lá phiếu của quý vị, tô đầy đủ hình bầu dục ở bên trái của dòng được in sẵn cho chức vụ và viết họ tên của ứng cử viên trên dòng đó.

Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi tranh cử.

Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả hai mặt.

Bỏ lá phiếu bầu vào trong phong bì gửi lại.

Đọc tuyên bố của cử tri trên phong bì gửi lại và ký vào ô chữ ký.

**Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại.**

Mọi chữ ký đều được kiểm tra đối chiếu với chữ ký ghi danh trong hồ sơ lưu trữ. Các chữ ký phải trùng khớp với thì lá phiếu mới được kiểm đếm.

Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu cho **cả Yes (Có) và No (Không)** cho một dự luật, bầu chọn đó được gọi bầu chọn dư và **không được kiểm đếm** cho tranh cử đó.

**Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình,**

Quý vị có thể tự sửa. Xem ví dụ bên dưới.

**Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị** để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và lá phiếu được kiểm đếm.

Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

## **Những điều cần biết về Bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên (Ranked Choice Voting RCV)**

**Cách bầu chọn trên lá phiếu bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên như thế nào?**

Tôi không quá **một hình bầu dục cho mỗi cột** và không quá **một hình bầu dục cho mỗi hàng**.

- Tô một hình bầu dục vào cột Xếp hạng 1 cho ứng cử viên mà quý vị thích nhất.
- Nếu quý vị có ứng cử viên mà quý vị thích thứ hai, tô một hình bầu dục vào cột Xếp hạng 2 cho ứng cử viên đó, v.v.
- Quý vị được phép xếp hạng tối đa sáu ứng cử viên, nhưng quý vị chỉ có thể bầu chọn cho một ứng cử viên nếu quý vị muốn. Việc xếp hạng các ứng cử viên khác không gây ảnh hưởng đến lựa chọn Xếp hạng 1 của quý vị.
- Để ghi tên ứng cử viên, viết tên ứng cử viên vào dòng cho sẵn và tô vào hình bầu dục cho xếp hạng mà quý vị chọn.

Cho dù quý vị bầu chọn một tranh cử cho một người chiến thắng duy nhất (như chức vụ Thị trưởng Portland) hay nhiều người chiến thắng (như Ủy viên Hội đồng Thành phố Portland), cách bố trí lá phiếu và các bước bầu chọn sẽ giống nhau.

## Lỗi thông thường

### Bỏ qua Xếp hạng

Khi điền phiếu bầu, nếu quý vị bỏ qua việc tô vào một cột xếp hạng giữa những cột khác, xếp hạng cao nhất tiếp theo của quý vị sẽ được đánh giá để thay thế trong quá trình kiểm đếm phiếu.

### Bầu chọn dư

Nếu quý vị chọn nhiều ứng viên có cùng xếp hạng - ví dụ, nếu quý vị xếp hạng hai ứng viên là lựa chọn đầu tiên của mình - thì đó được gọi là bầu chọn dư. Cột có bầu chọn dư sẽ không được kiểm đếm và xếp hạng cao nhất tiếp theo của quý vị sẽ được tự động đánh giá để thay thế cho bầu chọn dư.

### Lập lại xếp hạng

Nếu quý vị xếp hạng một ứng viên nhiều lần, chỉ xếp hạng cao nhất được chấp nhận và xếp hạng thấp hơn của cùng một ứng viên đó sẽ bị bỏ qua như quý vị đã bỏ qua xếp hạng đó.

**Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình, quý vị có thể tự sửa.**

- Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và lá phiếu được kiểm đếm.
- Xem các ví dụ bên dưới để biết cách sửa phiếu bầu của quý vị nếu quý vị tô nhiều hơn một hình bầu dục trong một cột hoặc một hàng.
- Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

## Gửi lại Lá phiếu

### Gửi lá phiếu qua U.S. Mail.

Phiếu bầu phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 5 tháng 11 năm 2024. Không cần bưu phí.

Quý vị có thể bỏ phiếu bầu tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào của tiểu bang Oregon trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 5 tháng 11 năm 2024.

---

**Các điểm bỏ phiếu chính thức mở 24 giờ**

## Portland

### North

- **Rose Quarter** – nằm ở phía Nam của Rose Quarter cạnh đài phun nước & biển báo Rip City - **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Trường Tiểu học James John (James John Elementary School)** – 8315 N Lombard St. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm trên vỉa hè ở góc Tây Bắc của đường N Lombard St. và đại lộ Charleston Ave.
- **Khuôn viên Cascade của Cao đẳng Cộng đồng Portland (Portland Community College PCC)** – 705 N Killingsworth St. – (Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở góc đường N Killingsworth St. và đại lộ Kerby Ave.)
- **Thư viện Kenton (Kenton Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 8226 N Denver Ave.
- **Cửa hàng tạp hoá Green Zebra Trước đây (Formerly Green Zebra Grocery)** – 3011 N Lombard St. (Thùng bỏ phiếu chính thức nằm phía sau bãi đậu xe đường N Curtis Ave.)
- **Công viên McCoy (McCoy Park)** - nằm ở góc Đông Nam của Công viên McCoy (McCoy Park) (gần giao lộ đường N Trenton St. và đại lộ N Newman Ave.) **Chỉ dành cho người đi bộ.**

### Northeast

- **Tòa nhà Hansen (Hansen Building)** — 12240 NE Glisan St. — Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở giao lộ của đường NE Glisan St. và đại lộ 122nd Ave. **Lái xe qua**
- **Trung tâm Cộng đồng Matt Dishman (Matt Dishman Community Center)** – 77 NE Knott St. **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Thư viện Hollywood (Hollywood Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 4040 NE Tillamook St.
- **Nhà hàng McDonald (McDonald's Restaurant)** – 2010 NE Cesar Chavez Blvd. - Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Tây đại lộ NE 40th Ave giữa đường NE Tillamook St và đường NE Hancock St và gần Thư viện Hollywood (Hollywood Library).
- **Thư viện Gregory Heights (Gregory Heights Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7921 NE Sandy Blvd.
- **Khu phố Parkrose (Parkrose Neighborhood)** – 4390 NE 102nd Ave. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở bãi đậu xe phía Đông đối diện với Trung tâm MHCC Maywood Park (MHCC Maywood Park Center) trên đại lộ NE 102nd Ave. và đường NE Prescott St.

### Northwest

- **Thư viện Northwest (Northwest Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 2300 NW Thurman St.

### Southeast

- **Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections)** – 1040 SE Morrison St.
- **SE 11th Avenue** – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Đông của đại lộ SE 11th Ave. giữa đường SE Morrison St. và đường SE Belmont St.
- **SE Belmont Street** - Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Bắc của đường SE Belmont St. giữa đại lộ SE 10th Ave. và đại lộ SE 11th Ave.
- **1040 SE Morrison Street** – Địa điểm bỏ phiếu chính thức của người đi bộ/đi xe đạp là ở mặt bên của tòa nhà nằm ở góc của đại lộ SE 11th Ave. và đường SE Morrison St.



- **Nơi nhận sách Thư viện Quận Multnomah (Multnomah County Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 3557 SE Hawthorne Blvd. – Cử tri có thể sử dụng thùng trả sách thư viện và thùng bỏ phiếu nội bộ.
- **Thư viện Sellwood – Moreland (Sellwood – Moreland Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7860 SE 13th Ave.
- **Thư viện Woodstock (Woodstock Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 6008 SE 49th Ave.
- **Thư viện Holgate (Holgate Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7905 SE Holgate Blvd.
- **Rạp chiếu phim Regal Cinemas / Tiệm rửa xe M & M (Regal Cinemas Movie Theater / M & M Car Wash)** – đường SE Division SE và đại lộ 165th – Thùng bỏ phiếu chính thức đặt tại bãi đậu xe Regal Cinemas phía sau Tiệm rửa xe M & M.
- **Thư viện Rockwood (Rockwood Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 17917 SE Stark St.
- **Portland Mercado – MỚI** – 7238 S.E. Foster Road – Thùng bỏ phiếu Chính thức nằm ở nơi họp chợ ngoài trời Portland Mercado tại S.E. Foster Road và S.E. 72nd Avenue. **Chỉ dành cho người đi bộ**

### Southwest

- **Cửa hàng A-Boy Supply** – 7365 SW Barbur Blvd.
- **Thư viện Capitol Hill (Capitol Hill Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 10723 SW Capitol Hwy.
- **Thư viện Hillsdale (Hillsdale Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 1525 SW Sunset Blvd.
- **Thư viện Central (Central Library)** (Nơi trả sách thư viện) - 801 SW 10<sup>th</sup> Ave. – Lá phiếu cũng có thể bỏ vào nơi trả sách thư viện khi **lái xe qua** trên đại lộ SW 11th Ave. giữa đường SW Yamhill St. và đường SW Taylor St.
- **Quảng trường Tòa án Pioneer (Pioneer Courthouse Square)** – dãy phố 700 của SW Broadway (bên cạnh Starbucks và đối diện từ Nordstrom) – **Chỉ dành cho người đi bộ.**

### Fairview

- **Thư viện Fairview – Columbia (Fairview-Columbia Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 1520 NE Village St.

### Gresham

- **Thư viện Gresham (Gresham Library)** (Thùng bỏ phiếu chính thức) – 385 NW Miller Ave.
- **Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express) – Thời gian có hạn** – Tòa nhà phía Đông Quận Multnomah, đường 600 NE 8th – Có một thùng bỏ phiếu chính thức nằm bên trong Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express) trên tầng một của Tòa nhà Đông Quận Multnomah. Tòa nhà chỉ mở theo giờ mở cửa của trung tâm bầu cử. Quý vị cần phải đậu xe và đi bộ vào bên trong để bỏ lá phiếu của mình.

### Troutdale

- **Thư viện Troutdale (Troutdale Library)** – 2451 SW Cherry Park Rd. – thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở phía Tây của cùng bãi đậu xe gần US Bank và Đường NE 238th. **Chỉ dành cho người đi bộ.**

## Các thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức

Sáu địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện. Thông tin đóng cửa thư viện Quận Multnomah (Multnomah County Library) truy cập: [MultCoLib.org/library-construction-closures](https://MultCoLib.org/library-construction-closures). Để biết danh sách các địa điểm bỏ phiếu chính thức hiện nay tại Quận Multnomah, truy cập: [MultCo.us/DropSites](https://MultCo.us/DropSites).

## **North Portland**

**Thư viện North Portland (North Portland Library) – 512 N Killingsworth St.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện North Portland (North Portland Library) để bỏ phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất được đặt tại Khuôn viên Cascade của Trường Cao đẳng Cộng đồng Portland (Portland Community College PCC) (705 N Killingsworth St.) ở góc đường N Killingsworth St. và đại lộ Kerby Ave. Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

**Thư viện St. Johns (St. Johns Library) – 7510 N Charleston Ave.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện St. Johns (St. Johns Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm trên vỉa hè đi bộ của Trường Tiểu học James John Elementary School (8315 N Lombard St.) tại góc tây bắc của N Lombard St. và N Charleston Ave. Đây là thùng bỏ phiếu dành cho người đi bộ.

## **Northeast Portland**

**Thư viện Albina (Albina Library) – 216 NE Knott St.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Albina (Albina Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm bên ngoài Trung tâm Cộng đồng Matt Dishman (Matt Dishman Community Center) (77 NE Knott St.). Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

## **Southeast Portland**

**Thư viện Belmont (Belmont Library) – 1038 SE César E. Chávez Blvd.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Belmont (Belmont Library) để bỏ lá phiếu, vui lòng chú ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở bên trong Nơi nhận sách Thư viện Quận Multnomah (Multnomah County Library) (3557 SE Hawthorne Blvd.). Cử tri có thể sử dụng thùng trả sách thư viện và thùng bỏ phiếu nội bộ.

**Thư viện Midland (Midland Library) – 805 SE 122nd Ave.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Midland (Midland Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở bãi đậu xe của tòa nhà Hansen (Hansen Bldg) Quận Multnomah. (12240 NE Glisan St.) nằm ở giao lộ của đường NE Glisan St. và đại lộ 122nd Ave. Đây là thùng bỏ phiếu lái xe qua.

## Troutdale

### Thư viện Troutdale (Troutdale Library) -

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Troutdale (Troutdale Library) để bỏ lá phiếu, vui lòng chú ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở phía Tây của cùng bãi đậu xe gần US Bank và Đường NE 238th. Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

## Định nghĩa Bầu cử

Tổng tuyển cử tổ chức vào những năm chẵn vào Thứ Ba đầu tiên sau Thứ Hai đầu tiên của tháng 11. Bầu cử vào Thứ Ba, ngày 5 tháng 11 năm 2024 là Tổng Tuyển cử.

### Lá phiếu bầu khi vắng nhà

Lá phiếu bầu từ một cử tri đã ghi danh trong tình trạng vắng nhà vào thời gian bầu cử, bao gồm cử tri đang sống ở nước ngoài, đang phục vụ trong quân đội, đang đi du lịch hoặc đang đi học. Cử tri phải yêu cầu mẫu đơn yêu cầu lá phiếu khi vắng nhà phù hợp.

### Trái phiếu

Trái phiếu là nghĩa vụ nợ do các khu vực pháp lý cấp để tài trợ vốn chủ yếu cho các dự án cải thiện. Tương tự như thế chấp nhà, chúng được sử dụng để tài trợ cho các giao dịch mua giá trị lớn theo thời gian. Trái phiếu thường được hoàn trả thông qua thuế bất động sản. Tác động tài chính của một cuộc bầu cử trái phiếu sẽ khác nhau tùy theo từng cư dân dựa trên giá trị tài sản và số lượng trái phiếu phát hành.

### Khu vực

Một khu vực địa lý mà viên chức đắc cử phục vụ hoặc đại diện. Có nhiều đặc khu khác nhau và chồng chéo lên nhau (khu học chính, nguồn nước, cứu hỏa và các khu khác).

### Tổng tuyển cử

Cuộc bầu cử toàn tiểu bang được tổ chức để các cử tri ghi danh có thể quyết định các viên chức cấp tiểu bang và cấp quốc gia, những người sẽ chỉ đạo trong cơ quan chính phủ.

## Thuế trưng cầu

Việc thực hiện thu (các) thuế địa phương hoặc tiểu bang theo sự tán thành của cử tri, có thể là gia hạn các loại thuế hiện có hoặc tăng thuế thông qua thuế lựa chọn địa phương.

## Phân khu bầu cử

Phân khu bầu cử là phân khu địa lý nhỏ nhất dành cho mục đích bầu cử. Quận Multnomah có 113 phân khu bầu cử.

## Thành viên Ủy ban Phân khu bầu cử (Precinct Committee Person PCP)

Một cá nhân được bầu chọn hoặc bổ nhiệm là người đại diện một đảng chính trị lớn và các cử tri trong một phân khu bầu cử.

## Bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên

Bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên cho phép cử tri xếp hạng ứng cử viên theo thứ tự ưu tiên. Bắt đầu từ tháng 11 năm 2024, cử tri Thành phố Portland (City of Portland) sẽ sử dụng bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên. Chức vụ đủ tiêu chuẩn cho RCV là: Thị trưởng, Kiểm toán viên và các thành viên Hội đồng thành phố. Tham khảo Những điều cần biết về Bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên, phần để biết thêm thông tin.

## Phong bì chữ ký

Cử tri đặt lá phiếu vào trong phong bì chữ ký, ký tên lên phong bì và gửi lại qua thư (có dấu bưu điện trước hoặc trong ngày bầu cử) hoặc bỏ tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu chính thức nào của bang Oregon trước hoặc trong ngày bầu cử. Văn phòng Bầu cử sẽ xác minh chữ ký để bảo đảm nó khớp với chữ ký trên thẻ ghi danh cử tri đã cung cấp khi ghi danh bầu cử.

Tìm hiểu thêm về các định nghĩa tại:

[MultCo.us/elections/election-definitions](https://multco.us/elections/election-definitions)  
[oregon.gov/languages/pages/glossary.aspx](https://oregon.gov/languages/pages/glossary.aspx)

# Dự luật 3-618 – Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

**Cho phép dự án an toàn đường bộ, điều chỉnh lại đường xe chạy trên khu công viên cụ thể.**

**Câu hỏi:** Lake Oswego có nên sửa đổi Hiến chương để cho phép Quận Clackamas cải thiện an toàn đường bộ bằng cách sử dụng 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows không?

**Tóm tắt:** Thành phố sở hữu Stevens Meadows, một công viên rộng khoảng 28 mẫu Anh nằm ngoài ranh giới thành phố ở Quận Clackamas. Quận chịu trách nhiệm quản lý Đường Stafford và Đường Childs (Stafford and Childs Roads) nằm cạnh công viên.

Quận đã quyết định việc cải thiện giao lộ Stafford/Childs là cần thiết để giảm tắc nghẽn và giảm thương tích do tai nạn. Việc cải thiện đường bộ, do Quận chi trả và xây dựng, sẽ làm giảm tai nạn, giảm tắc nghẽn giao thông và tạo ra làn đường dành riêng cho xe đạp và đường dành cho người đi bộ an toàn. Quận ước tính việc cải thiện đường bộ sẽ làm giảm 88% số vụ tai nạn tại giao lộ. Quận cần sử dụng khoảng 0.2 mẫu Anh cho những cải tạo đường này. Dự án này cũng sẽ cải tạo lại đường xe chạy rải sỏi hiện được sử dụng để bảo trì công viên, ảnh hưởng đến diện tích khoảng 0.2 mẫu Anh.

Hiến chương của Thành phố cấm Thành phố cho phép xây dựng đường trên Stevens Meadows. Nếu được chấp nhận, dự luật này sẽ sửa đổi Hiến chương, cho phép Thành phố ủy quyền cho Quận sử dụng tối đa 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows cho mục đích giới hạn cải thiện đường bộ an toàn công cộng và điều chỉnh lại đường xe chạy.

## Bản giải trình

Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego) sở hữu Stevens Meadows, một công viên rộng khoảng 28 mẫu Anh nằm ngoài ranh giới thành phố ở Quận Clackamas. Quận chịu trách nhiệm duy trì và cải thiện Đường Stafford và Đường Childs (Stafford and Childs Roads) nằm cạnh công viên.

Vào năm 2018, Quận Clackamas đã tiến hành kiểm tra an toàn đường bộ của Cục Quản lý Đường bộ Liên bang và phát hiện ra các vấn đề tại giao lộ Stafford/Childs, bao gồm tầm nhìn hạn chế tại giao lộ, va chạm từ phía sau gây thương tích, ngã rẽ có tốc độ cao và lưu lượng giao thông đông đúc mà không có nhiều khoảng trống.

Từ năm 2020 đến năm 2024, Quận Clackamas đã thiết kế nhiều phương án thay thế khác nhau cho giao lộ và có sự tham gia của công chúng và các bên liên quan khác.

Sau quá trình tham gia của công chúng, Quận đã hoàn thiện và tài trợ cho một thiết kế yêu cầu xây dựng một bùng binh tại giao lộ Stafford/Childs.

Quận đã thiết kế dự án này nhằm mục đích giảm tai nạn, giảm tắc nghẽn giao thông và tạo ra làn đường dành cho xe đạp và đường dành cho người đi bộ an toàn hơn. Quận ước tính rằng việc cải thiện đường sá có thể làm giảm 88% số vụ tai nạn tử vong và thương tích. Dự án này cũng bao gồm các kế hoạch nhằm giảm thiểu những tác động tiềm tàng đến môi trường thông qua công trình trên mặt đất xung quanh Pecan Creek, một dòng suối có cá nằm ngay cạnh Stevens Meadows.

Quận cần sử dụng khoảng 0.2 mẫu Anh đất của Stevens Meadows để cải thiện đường bộ. Dự án cũng sẽ điều chỉnh lại đường xe chạy rải sỏi hiện có trên Meadows vốn được sử dụng để bảo trì công viên, ảnh hưởng đến một khu vực khác rộng khoảng 0.2 mẫu Anh.

Vào năm 2021, cử tri Lake Oswego đã thông qua một sửa đổi Hiến chương Thành phố nhằm hạn chế các loại hình phát triển được phép tại 15 công viên do Thành phố sở hữu, bao gồm cả Stevens Meadows.

Hiến chương chỉ thị Thành phố cấm bất kỳ ai, bao gồm cả Quận Clackamas, xây dựng đường hoặc tái lập đường xe chạy rải sỏi trên Stevens Meadows.

Dự luật 3-618 sẽ sửa đổi Hiến chương, cho phép Thành phố ủy quyền cho Quận sử dụng tối đa 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows cho mục đích giới hạn cải thiện đường bộ an toàn công cộng và điều chỉnh lại đường xe chạy.

#### **Nếu dự luật được chấp thuận:**

- Hiến chương sẽ được sửa đổi, cho phép Thành phố ủy quyền cho Quận sử dụng tối đa 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows cho mục đích giới hạn cải thiện đường bộ an toàn công cộng và điều chỉnh lại đường xe chạy.
- Hiến chương Thành phố sẽ tiếp tục cấm phát triển phần còn lại của Stevens Meadows.
- Thành phố sẽ tiếp tục quản lý công viên theo Hiến chương Thành phố.
- Quận sẽ chịu trách nhiệm tài trợ và xây dựng dự án Đường Stafford/Childs (Stafford/Childs Road) bằng nguồn quỹ của Quận.
- Dự luật 3-618 sẽ không tăng thuế của Thành phố.

#### **Nếu dự luật không được chấp thuận:**

- Hiến chương sẽ tiếp tục cấm việc xây dựng đường và cải tạo đường xe chạy trên toàn bộ công viên Stevens Meadows.
- Thành phố sẽ không cho phép Quận sử dụng 0.4 mẫu Anh tại góc Đường Stafford/Đường Childs (Stafford Road/ Childs Road) cho dự án cải thiện đường hoặc điều chỉnh lại đường xe chạy.
- Thành phố sẽ tiếp tục quản lý công viên theo Hiến chương Thành phố.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Kari Linder, Quản lý Hồ sơ Thành phố, Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

# Dự luật 3-619 – Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

**Cấm các doanh nghiệp psilocybin trong Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego).**

**Câu hỏi:** Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego) có nên cấm các trung tâm dịch vụ psilocybin và sản xuất sản phẩm psilocybin trong Thành phố không?

**Tóm tắt:** Luật của tiểu bang cho phép sản xuất, vận chuyển, phân phối, mua bán sản phẩm psilocybin, loại ma túy psychedelic gây ảo giác được tìm thấy từ một số loại nấm nhất định, ở Tiểu bang Oregon. Một thành phố có thể "chọn không tham gia" bằng cách chấp thuận một sắc lệnh cấm thành lập các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin được cấp phép và/hoặc các trung tâm dịch vụ psilocybin trong ranh giới của thành phố. Một thành phố "chọn tham gia" cũng có thể áp dụng các hạn chế về thời gian, địa điểm và cách thức tại địa phương đối với các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và/hoặc các trung tâm dịch vụ psilocybin ngoài những hạn chế đã được luật tiểu bang áp dụng.

Thành phố đã thông qua một sắc lệnh cấm thành lập các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và các nhà điều hành trung tâm dịch vụ psilocybin (gọi chung là "cơ sở psilocybin") trong Thành phố. Luật tiểu bang yêu cầu sắc lệnh này phải được cử tri chấp thuận trước khi có hiệu lực. Hội đồng thành phố cũng đã thông qua một sắc lệnh quy định các hạn chế về thời gian, địa điểm và cách thức tại địa phương đối với các cơ sở psilocybin ngoài những hạn chế đã được luật tiểu bang quy định.

Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm cơ sở psilocybin trong Thành phố. Việc bác bỏ dự luật này sẽ cho phép cơ sở psilocybin trong Thành phố phải tuân theo các hạn chế của tiểu bang và địa phương.

## Bản giải trình

Dự luật này yêu cầu xem xét có nên cho phép các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin, một chất có trong một số loại nấm, hoạt động tại Lake Oswego hay không. Vào năm 2020, Oregon đã thông qua luật (Dự luật 109) cho phép sản xuất, phân phối và sử dụng psilocybin tại các cơ sở được cấp phép trên toàn tiểu bang. Những doanh nghiệp này được gọi là "doanh nghiệp liên quan đến psilocybin". Tuy nhiên, tiểu bang cũng cho phép chính quyền địa phương, như chính quyền Lake Oswego, quyết định xem họ có muốn cấm các doanh nghiệp này trong phạm vi thành phố của mình hay không. Lệnh cấm phải được cử tri thành phố chấp thuận. Hội đồng Thành phố Lake Oswego (Lake Oswego City Council) đã thông qua sắc lệnh cấm thành lập các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong thành phố và, do đó, đã giới thiệu dự luật này tới các cử tri.



Hội đồng thành phố Lake Oswego (Lake Oswego City Council) cũng đã thông qua các quy định địa phương dành cho các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin ngoài những quy định mà luật tiểu bang yêu cầu. Các quy định của địa phương nhằm mục đích bảo vệ trẻ em tại các cơ sở chăm sóc trẻ em gần các doanh nghiệp psilocybin, tách biệt các doanh nghiệp cần sa và psilocybin, và làm rõ ranh giới phân vùng giữa khu hỗn hợp và khu dân cư. Để biết thông tin chi tiết về các hạn chế tại địa phương, truy cập <https://www.ci.oswego.or.us/all-projects> và trong hộp “Search” (“Tìm kiếm”), nhập LU 23-0001.

**Nếu quý vị bầu chọn "Yes" ("Có") cho dự luật này**, các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin sẽ tiếp tục bị cấm ở Lake Oswego. **Nếu quý vị bầu chọn "No" ("Không")**, các doanh nghiệp này sẽ được phép hoạt động, nhưng họ sẽ phải tuân thủ các quy định của tiểu bang và địa phương Lake Oswego.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Kari Linder, Quản lý Hồ sơ, Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

# Dự luật 26-248 – Thành phố Troutdale (City of Troutdale)

**Chú thích:** Cẩm có thêm nhà bán lẻ cần sa giải trí bổ sung ở Troutdale, cho phép các nhà bán lẻ hiện có.

**Câu hỏi:** Troutdale có nên cẩm có thêm nhà bán lẻ cần sa giải trí ở thành phố, nhưng cho phép các nhà bán lẻ và các loại hình kinh doanh cần sa hiện có khác?

**Tóm tắt:** Luật của tiểu bang quản lý cả hoạt động cần sa giải trí và y tế, bao gồm cả các nhà bán lẻ.

Luật tiểu bang cho phép hội đồng thành phố thông qua các sắc lệnh để giới thiệu đến cử tri nhằm cẩm thành lập bất kỳ hoạt động cần sa ghi danh hoặc cấp phép nào, đồng thời cho phép tiếp tục các hoạt động hiện có.

Việc chấp thuận dự luật này sẽ cẩm việc thành lập thêm các nhà bán lẻ cần sa giải trí trong thành phố. Các nhà bán lẻ cần sa giải trí, tất cả nhà sản xuất, chế biến và bán buôn, cũng như người ghi danh cần sa y tế hiện có sẽ không bị ảnh hưởng bởi sắc lệnh này.

Nếu dự luật này được chấp thuận, thành phố sẽ không đủ tiêu chuẩn nhận phân phối khoản thu thuế cần sa của tiểu bang và sẽ không thể đánh thuế hoặc phí địa phương đối với hoạt động sản xuất, chế biến hoặc bán cần sa hoặc bất kỳ sản phẩm nào có chứa cần sa.

Các nhà bán lẻ cần sa giải trí hiện có trong Thành phố có thể tiếp tục cung cấp cần sa và các sản phẩm từ cần sa như chất cô đặc, chiết xuất, sản phẩm ăn được và các sản phẩm khác dành cho con người tiêu thụ và sử dụng theo luật của tiểu bang.

## Bản giải trình

Việc chấp thuận dự luật này sẽ cẩm việc thành lập và hoạt động thêm các nhà bán lẻ cần sa giải trí trong thành phố.

Dự luật này sẽ không áp dụng cho các nhà bán lẻ cần sa giải trí được cấp phép hiện có trong Thành phố. Nó sẽ không áp dụng cho bất kỳ doanh nghiệp hoặc hiệu thuốc bán cần sa y tế nào. Nó sẽ cẩm có thêm các nhà bán lẻ cần sa giải trí khác hoạt động trong thành phố.

Chương 475C của ORS quy định Ủy ban Rượu và Cần sa Oregon (Oregon Liquor and Cannabis Commission) cấp phép cho những nhà sản xuất cần sa giải trí (những nhà sản xuất, trồng, canh tác, chăm sóc hoặc thu hoạch cần sa), nhà chế biến, nhà bán buôn và người bán lẻ.

Hội đồng thành phố có thể thông qua sắc lệnh cấm thành lập bất kỳ pháp nhân nào nêu trên trong thành phố, nhưng hội đồng phải giới thiệu sắc lệnh này cho cử tri trong cuộc tổng tuyển cử trên toàn tiểu bang. Hội đồng thành phố Troutdale (City Council of Troutdale) đã thông qua văn bản của sắc lệnh này, cấm việc thành lập thêm các nhà bán lẻ cần sa giải trí trong thành phố và đã giới thiệu dự luật này đến cử tri.

Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ cấm các nhà bán lẻ cần sa giải trí thành lập các cửa hàng bán lẻ mới sau ngày 14 tháng 3 năm 2023 trong Thành phố. Các nhà bán lẻ cần sa giải trí được cấp phép hoạt động tại Thành phố trước ngày 14 tháng 3 năm 2023 có thể tiếp tục hoạt động theo các giấy phép đó. Các cơ sở chế biến cần sa y tế và hiệu thuốc bán cần sa y tế đã ghi danh với tiểu bang trước khi hội đồng thành phố thông qua sắc lệnh này, và hiệu thuốc bán cần sa y tế đã nộp đơn ghi danh vào hoặc trước ngày 1 tháng 7 năm 2015, có thể tiếp tục hoạt động trong Thành phố ngay cả khi dự luật này được chấp thuận.

Việc chấp thuận dự luật này có thể có ảnh hưởng đến khoản thu thuế. Trong năm tài chính 2021-22, thành phố đã nhận được \$23,552 tiền thuế cần sa của tiểu bang và trong năm tài chính 2022-23, Thành phố đã nhận được \$17,798 theo chương 475C ORS. Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ khiến thành phố không đủ tiêu chuẩn nhận phân phối tiền thuế cần sa của tiểu bang.

Hiện nay, một thành phố có thể áp dụng mức thuế lên tới 3% trên doanh thu các mặt hàng cần sa của các nhà bán lẻ cần sa trong thành phố. Hiện nay, Thành phố không thu loại thuế này. Tuy nhiên, một thành phố thông qua sắc lệnh cấm thành lập bất kỳ nhà bán lẻ cần sa giải trí nào thì không được áp dụng thuế hoặc phí địa phương đối với hoạt động sản xuất, chế biến hoặc bán cần sa hoặc bất kỳ sản phẩm nào có chứa cần sa. Do đó, việc chấp thuận dự luật này sẽ ngăn cản Thành phố áp dụng thuế địa phương đối với những hoạt động đó.

*Người trình đơn:* Sarah Skroch, Quản lý Hồ sơ Thành phố  
Thành phố Troutdale (City Council of Troutdale)

# Dự luật 26-249 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Xóa bỏ các quy định lỗi thời, dư thừa để phê duyệt các nhượng quyền tiện ích.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để sắp xếp hợp lý việc Hội đồng phê duyệt các thỏa thuận nhượng quyền tiện ích và loại bỏ các quy định lỗi thời, phiền hà và dư thừa không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đã đề xuất một dự luật nhằm sắp xếp hợp lý việc phê duyệt các thỏa thuận nhượng quyền thương mại, cho phép công ty tiện ích sử dụng đường phố của Thành phố để cung cấp dịch vụ tiện ích cho cư dân.

Hiện nay, Hội đồng Thành phố phải phê duyệt nhượng quyền thương mại bằng một quá trình dài và lỗi thời được mô tả trong Chương 10, Điều 2 của Hiến chương. Nếu dự luật được chấp thuận, các quy định sau đây sẽ được xóa bỏ:

- Nộp hồ sơ thừa với Kiểm toán viên
- Quá trình phản đối
- Công bố nhượng quyền thương mại dài hạn trên báo
- Thời gian gia hạn giữa việc đọc sắc lệnh để phê duyệt quyền nhượng quyền
- Gia hạn ngày có hiệu lực
- Văn bản chấp thuận của bên nhượng quyền

Thay vào đó, Hội đồng sẽ cấp quyền nhượng quyền thông qua sắc lệnh, theo đúng điều khoản công bố sắc lệnh tiêu chuẩn, điều khoản lời chứng thực công chúng, điều khoản thông qua và điều khoản ngày có hiệu lực trong Hiến chương và luật. Các điều khoản khác.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để sắp xếp hợp lý việc Hội đồng phê duyệt các thỏa thuận nhượng quyền tiện ích bằng việc loại bỏ các quy định lỗi thời, phiền hà và dư thừa. Thỏa thuận nhượng quyền tiện ích

cho phép công ty tiện ích sử dụng đường phố của Thành phố để cung cấp dịch vụ tiện ích cho cư dân.

Hiện nay, Chương 10, Điều 2 của Hiến chương quy định Hội đồng Thành phố sử dụng một quá trình dài và lỗi thời có thể mất hơn sáu tháng để hoàn thành. Ví dụ, toàn bộ nội dung nhượng quyền thương mại - có thể dài 25 trang hoặc hơn - phải được đăng công khai trên báo.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, các quy định lỗi thời và dư thừa cụ thể liên quan đến thỏa thuận nhượng quyền thương mại sẽ bị xóa bỏ. Thay vào đó, Hội đồng sẽ cấp quyền nhượng quyền theo quá trình sắc lệnh tiêu chuẩn của mình. Quy trình tiêu chuẩn bao gồm điều khoản công bố sắc lệnh, điều khoản lời chứng thực công chúng, điều khoản thông qua và điều khoản ngày có hiệu lực trong Hiến chương và luật.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-250 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission)**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) vào nhiệm vụ giám sát việc tài trợ công cho các cuộc bầu cử và chương trình liên quan đến bầu cử khác không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đã đề xuất một dự luật nhằm bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) vào Chương 3 của Hiến chương.

Hiện nay, một Ủy ban Bầu cử được thành lập theo luật định và có thể được Hội đồng thành phố sửa đổi. Nếu dự luật này được thông qua, Ủy ban Bầu cử sẽ được bổ sung vào Hiến chương, điều đó có nghĩa là các điều khoản về Ủy ban Bầu cử chỉ có thể được sửa đổi khi có đa số cử tri bầu chọn chấp thuận.

Nếu dự luật này được thông qua, Ủy ban Bầu cử sẽ tiếp tục chịu trách nhiệm thực hiện việc tài trợ công cho các cuộc bầu cử của Thành phố theo quy định của sắc lệnh và bất kỳ luật hoặc chương trình nào khác liên quan đến tài trợ cho vận động tranh cử hoặc do Hội đồng hoặc Kiểm toán viên ủy quyền.

Ủy ban Bầu cử sẽ tiếp tục gồm có chín cư dân Thành phố do Thị trưởng bổ nhiệm và được Hội đồng xác nhận. Theo dự luật này, Ủy ban Bầu cử sẽ thông báo cho Thị trưởng và Hội đồng về các quỹ cần thiết cho việc tài trợ công cho chương trình bầu cử và các nhiệm vụ khác. Hội đồng tiếp tục quyết định ngân sách của Ủy ban bầu cử. Các điều khoản khác.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Tình nguyện viên của Ủy ban Hiến chương khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission)

Hiện nay, Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) được thành lập theo luật định và có thể được Hội đồng thành phố sửa đổi.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) sẽ được bổ sung vào Hiến chương, chỉ có thể được sửa đổi khi có đa số cử tri bầu chọn chấp thuận. Hiện nay, Ủy ban Bầu cử chỉ thực hiện chương trình tài trợ công cho bầu cử của Thành phố. Theo khuyến nghị của Ủy ban, Ủy ban Bầu cử cũng có thể thực hiện bất kỳ luật hoặc chương trình nào khác liên quan đến tài trợ cho vận động tranh cử hoặc được Hội đồng hoặc Kiểm toán viên ủy quyền cho Ủy ban. Ủy ban Bầu cử sẽ tiếp tục gồm có chín cư dân Thành phố do Thị trưởng bổ nhiệm và được Hội đồng xác nhận. Hội đồng thành phố sẽ tiếp tục xác định và cung cấp ngân sách cho Ủy ban Bầu cử.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-251 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Cập nhật thẩm quyền quản lý công viên, cống thoát nước và nước mưa.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để cập nhật thẩm quyền của Thành phố liên quan đến các khu vực giải trí và tự nhiên (đã xác định), cống thoát nước và nước mưa không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đề xuất dự luật để cập nhật thẩm quyền của Thành phố, được sửa đổi lần cuối vào năm 1966, để quản lý các khu vực giải trí và tự nhiên, cống thoát nước và nước mưa.

Nếu dự luật được thông qua:

- Mục 12-101 của Hiến chương, mô tả việc quản lý công viên, sẽ bổ sung "khu vực giải trí và tự nhiên" theo thuật ngữ định nghĩa có nghĩa là công viên, sân chơi, rừng, đất ngập nước và các cơ sở tự nhiên, do con người xây dựng. Phần ngôn ngữ còn lại sẽ được sắp xếp hợp lý.
- Một phần sẽ được bổ sung vào các quyền hạn cụ thể của Thành phố trong Mục 2-105(a) của Hiến chương làm rõ rằng Thành phố có thể thực hiện quản lý cống thoát nước, nước mưa - bao gồm bảo vệ, khôi phục, khắc phục, thay đổi, cải thiện, mở rộng, lấp, san lấp hoặc quản lý các kênh dẫn nước, khu vực ven sông, đồng bằng ngập lụt, bờ sông, hồ, ao, vùng đất ngập nước, các vùng nước khác, hệ thống tự nhiên, các công trình xây dựng tương đương.
- Mục 11-301 của Hiến chương sẽ được sửa đổi để làm rõ rằng hệ thống thoát nước mưa có thể sử dụng hệ thống tự nhiên, các công trình xây dựng tương đương.
- Mục 11-302 của Hiến chương sẽ được sửa đổi để ngôn ngữ hợp lý, được cập nhật lần cuối vào năm 1970, liên quan đến phí dịch vụ nộp vào Quỹ Xử lý Nước thải, Hiến chương sẽ tiếp tục yêu cầu Hội đồng chỉ chi Quỹ cho các mục đích sử dụng "có liên quan hợp lý" đến nước thải, vận chuyển nước mưa, xử lý và lọc.

Các điều khoản khác.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.



## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để cập nhật thẩm quyền của Thành phố trong việc bảo vệ và quản lý công viên và quản lý cống thoát nước và nước mưa. Mô tả về vai trò của Thành phố được cập nhật lần cuối vào năm 1966.

Hiện nay, vai trò bảo vệ và quản lý công viên của Thành phố được mô tả trong Mục 12-101 của Hiến chương.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, Mục 12-101 của Hiến chương sẽ được sửa đổi để định nghĩa "khu vực giải trí và tự nhiên" là công viên, sân chơi, rừng, đất ngập nước và các cơ sở tự nhiên, do con người xây dựng. Phần ngôn ngữ còn lại sẽ được sắp xếp hợp lý để tăng khả năng đọc.

Hiện nay, vai trò quản lý cống thoát nước và nước mưa của Thành phố được mô tả trong Mục 11-301 và Mục 11-302 của Hiến chương mô tả quá trình của Thành phố, được sửa đổi lần cuối vào năm 1970, nhằm ấn định, thu và nộp phí dịch vụ vào Quỹ xử lý nước thải.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, một phần sẽ được bổ sung vào các quyền hạn cụ thể của Thành phố trong Mục 2-105(a) của Hiến chương làm rõ rằng Thành phố có thể thực hiện quản lý cống thoát nước, nước mưa bao gồm bảo vệ, khôi phục, khắc phục, thay đổi, cải thiện, mở rộng, lấp, san lấp hoặc quản lý các kênh dẫn nước, khu vực ven sông, đồng bằng ngập lụt, bờ sông, hồ, ao, vùng đất ngập nước, các vùng nước khác, hệ thống tự nhiên, các công trình xây dựng tương đương. Mục 11-301 của Hiến chương hiện hành sẽ được sửa đổi để làm rõ rằng hệ thống thoát nước mưa có thể sử dụng hệ thống tự nhiên hoặc các công trình xây dựng tương đương. Mục 11-302 của Hiến chương hiện hành sẽ được sửa đổi để ngôn ngữ hợp lý liên quan đến phí dịch vụ. Hiến chương sẽ tiếp tục yêu cầu Hội đồng Thành phố chi tiêu tất cả các khoản phí nộp vào Quỹ Xử lý Nước thải cho các mục đích sử dụng "có liên quan hợp lý" đến vận chuyển, xử lý và lọc nước thải và nước mưa.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-252 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và không nhất quán.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và sử dụng định nghĩa nhất quán về "các nhóm được bảo vệ" không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đề xuất một dự luật để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và không nhất quán trong Hiến chương.

Nếu dự luật được thông qua, các ngôn ngữ sau trong Hiến chương sẽ được sửa đổi:

- Xóa Mục 2-105(a)(S0) của Hiến chương để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời về "cấm mọi người đi lang thang trên đường phố vào những giờ trái mùa". Việc xóa phần này khỏi các quyền hạn cụ thể của Thành phố sẽ không làm suy yếu các quyền hạn và thẩm quyền chung của Thành phố trong việc bảo vệ và hỗ trợ sức khỏe và an toàn cộng đồng.
- Xóa bỏ ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời để quy định các doanh nghiệp "xúc phạm" trong Mục 2-105(a)(36) của Hiến chương. Thành phố sẽ giữ lại thẩm quyền quy định các doanh nghiệp tạo ra hoặc gây ra sự phiền toái.
- Sử dụng ngôn ngữ nhất quán để định nghĩa "nhóm được bảo vệ" là những nhóm được bảo vệ "theo sắc lệnh địa phương, hoặc luật tiểu bang hoặc luật liên bang" trong Chương 2, 4 và 12 của Hiến chương.
- Thay thế "khuyết tật" bằng "không đủ khả năng" trong Chương 2 của Hiến chương để phản ánh thực tế rằng cư dân khuyết tật có thể làm việc với tư cách là viên chức Thành phố.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và không nhất quán.

Hiện nay, Mục 2-105(a)(S0) của Hiến chương liệt kê một trong những quyền hạn cụ thể của Thành phố là quyền "cấm mọi người đi lang thang trên đường phố vào những giờ

trái mùa". Theo khuyến nghị của Ủy ban, ngôn ngữ mơ hồ và lỗi thời này sẽ bị xóa. Việc xóa phần này khỏi các quyền hạn cụ thể của Thành phố sẽ không làm suy yếu các quyền hạn và thẩm quyền chung của Thành phố trong việc bảo vệ và hỗ trợ sức khỏe và an toàn cộng đồng.

Hiện nay, Mục 2-105(a)(36) của Hiến chương cho phép Thành phố quy định "các doanh nghiệp là xúc phạm hoặc có thể tạo ra hoặc gây ra sự phiền toái..." Theo khuyến nghị của Ủy ban, thuật ngữ mơ hồ "xúc phạm" sẽ bị xóa và Thành phố sẽ vẫn có thẩm quyền quy định các doanh nghiệp tạo ra hoặc gây ra sự phiền toái.

Hiện nay, Chương 2, 4 và 12 của Hiến chương định nghĩa "các nhóm được bảo vệ", nhưng các định nghĩa này có một số điểm nhỏ nhất quán. Theo khuyến nghị của Ủy ban, một định nghĩa nhất quán về "các nhóm được bảo vệ" - tức là các nhóm được bảo vệ "theo sắc lệnh địa phương, luật tiểu bang hoặc luật liên bang" - sẽ được sử dụng trong toàn bộ Hiến chương.

Hiện nay, thuật ngữ "khuyết tật" được sử dụng trong Chương 2 của Hiến chương để mô tả trường hợp viên chức Thành phố không có khả năng thực hiện nhiệm vụ chính thức. Theo khuyến nghị của Ủy ban, thay thế thuật ngữ "khuyết tật" bằng "không đủ khả năng" trong Chương 2 của Hiến chương để phản ánh thực tế rằng cư dân khuyết tật có thể làm việc với tư cách là viên chức Thành phố.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-253 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Xóa bỏ quy định bầu chọn toàn thành phố về việc chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với tòa nhà.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để cho phép Thành phố chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết các công trình xây dựng trước năm 1979 mà không cần bầu chọn toàn thành phố không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đã đề xuất một dự luật xóa bỏ Mục 1-108 của Hiến chương và cho phép Thành phố chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với các công trình xây dựng trước năm 1979 mà không cần bầu chọn trên toàn thành phố.

Hiện nay, Thành phố không thể chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với bất kỳ công trình nào được xây dựng trước ngày 1 tháng 9 năm 1979, trừ khi Hội đồng giới thiệu chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết tới cử tri. Giới hạn này được bổ sung vào Hiến chương năm 1980 thông qua một bầu cử theo kiến nghị dự luật.

Nếu dự luật này được chấp thuận, Thành phố sẽ có thể chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết khi xây dựng tòa nhà mà không cần phải giới thiệu đến cử tri.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để xóa bỏ quy định bầu chọn toàn thành phố về việc chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với tòa nhà.

Hiện nay, Thành phố không thể chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với bất kỳ công trình nào được xây dựng trước ngày 1 tháng 9 năm 1979, trừ khi Hội đồng giới thiệu chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết tới cử tri. Giới hạn này được bổ sung vào Hiến chương năm 1980 thông qua một kiến nghị dự luật.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, Mục 1-108 của Hiến chương sẽ bị xóa bỏ hoàn toàn. Việc xóa bỏ quy định bầu chọn toàn thành phố sẽ cho phép Thành phố yêu cầu chống chịu thời tiết tiết kiệm năng lượng hiệu quả hơn cho các tòa nhà trong Thành phố.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-254 - Khu học chính Parkrose (Parkrose School District)

**Khu học chính Parkrose (Parkrose School District) thu thuế để duy trì giáo viên và nhân viên hỗ trợ lớp học**

**Câu hỏi:** Học khu có nên duy trì giáo viên, nhân viên hỗ trợ lớp học; bằng yêu cầu thu thuế với mức \$1.25 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá trong 5 bắt đầu từ năm 2025 không? Dự luật này có thể làm cho thuế bất động sản tăng hơn ba phần trăm.

**Tóm tắt:** Khu học chính Parkrose (Parkrose School District) yêu cầu thuế trưng cầu địa phương sẽ cung cấp khoảng \$3.6 triệu trong năm đầu tiên và dự kiến sẽ tài trợ cho khoảng 28 giáo viên và nhân viên hỗ trợ lớp học hằng năm trong vòng 5 năm.

Thuế trưng cầu địa phương sẽ:

- Hỗ trợ một nền giáo dục toàn diện cho trẻ em Parkrose, bao gồm các chương trình nghề nghiệp và kỹ thuật cũng như các chương trình bồi dưỡng và tự chọn, để học sinh tốt nghiệp có những kỹ năng cần thiết sẵn sàng cho sự nghiệp hoặc học lên đại học.
- Cung cấp hỗ trợ lớp học, chẳng hạn như trợ lý giáo dục và chuyên gia đọc cho những học sinh gặp khó khăn với các vấn đề về học tập hoặc sức khỏe hành vi cảm xúc.
  - Giúp duy trì sĩ số lớp học và ngăn chặn sự gia tăng đáng kể trên toàn học khu.

Mức thuế suất đề xuất là \$1.25 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá.

Tiền từ thu thuế này sẽ không được sử dụng cho việc quản lý trường. Quỹ sẽ được hạch toán vào một tài khoản/quỹ riêng, ủy ban giám sát độc lập xác định rằng quỹ chỉ được sử dụng như sự chấp thuận của cử tri.

Thuế này dự kiến thu được \$3.6 triệu trong năm 2025-2026; \$3.7 triệu trong năm 2026-2027; \$3.8 triệu trong năm 2027-2028; \$3.9 triệu trong năm 2028-2029; và \$4.1 triệu trong năm 2029-30.

*Chi phí thuế ước tính cho dự luật này CHỈ LÀ ƯỚC TÍNH dựa trên thông tin tốt nhất có sẵn từ người định giá của quận tại thời điểm ước tính và có thể phản ánh sự ảnh hưởng của giảm giá thanh toán sớm, giảm thuế và tỷ lệ thu thuế.*

## Bản giải trình

Cộng đồng Parkrose đang ở thời điểm quan trọng để thay đổi — xây dựng một tương lai vững mạnh cho con em chúng ta — và cho toàn thể cộng đồng. Khu học chính Parkrose (Parkrose School District) hiện đang phục vụ hơn 2,800 học sinh tại sáu trường học và các chương trình khác trong Parkrose. Chúng tôi đề xuất thuế trưng cầu địa phương này để bảo đảm tất cả học sinh chúng tôi phục vụ đều có được sự hỗ trợ cần thiết.

Trong mười bốn năm qua, tỷ lệ tốt nghiệp của Parkrose đã tăng 13 điểm phần trăm với 82% học sinh của chúng ta tốt nghiệp, cao hơn mức trung bình toàn tiểu bang. Tuy nhiên, bốn năm qua đã đặt ra những thách thức rất lớn. Trong suốt quá trình đó, khu học chính vẫn tiếp tục phục vụ học sinh và ưu tiên sử dụng nguồn lực của người nộp thuế một cách khôn ngoan và có trách nhiệm.

Trường học của chúng ta cần sự hỗ trợ hơn bao giờ hết.

Để duy trì sĩ số lớp học ở mức thấp, hỗ trợ tốt hơn cho những học sinh gặp khó khăn và xây dựng các chương trình nghề nghiệp và kỹ thuật giúp mang lại tương lai vững chắc cho trẻ em, chúng ta cần sự hỗ trợ liên tục và nhất quán.

Nếu được thông qua, thuế này sẽ tạo ra khoản thu ước tính \$3.6 triệu cho Khu học chính Parkrose (Parkrose School District) bắt đầu từ năm học 2025-2026.

**Không có khoản tiền nào từ thuế trưng cầu địa phương này được sử dụng cho quản lý học khu.**

Thuế này sẽ:

### Tài trợ cho giáo viên tại mỗi trường học trong Học khu

- Duy trì và tài trợ khoảng 28 chức vụ giảng dạy và hỗ trợ lớp học hàng năm trong vòng 5 năm—gần 15% tổng số chức vụ giảng dạy trong học khu.
- Cung cấp hỗ trợ học tập, chẳng hạn như các chuyên gia đọc cho các học sinh đang gặp khó khăn.
- Hỗ trợ các chương trình nghề nghiệp, kỹ thuật, khoa học, công nghệ, máy móc và toán học, bao gồm cả giáo dục khoa học máy tính để học sinh tốt nghiệp có các kỹ năng cần thiết sẵn sàng cho nghề nghiệp hoặc học lên đại học.

- Cung cấp học sinh Parkrose một nền giáo dục toàn diện, với các hoạt động bồi dưỡng cho các lớp tiểu học và trung học cơ sở, cũng như các môn tự chọn trong các lĩnh vực sở thích khác nhau dành cho học sinh trung học phổ thông.

### **Cho phép tài trợ cho các chức vụ hỗ trợ lớp học khác**

- Tài trợ cho các chức vụ hỗ trợ lớp học khác chẳng hạn như trợ lý giáo dục và nhân viên có chứng nhận giáo dục đặc biệt để giúp xác định và hỗ trợ học sinh có vấn đề về sức khỏe hành vi hoặc vấn đề học tập, và các nhu cầu khác.

### **Tiếp tục cung cấp trách nhiệm tài chính và giám sát độc lập**

- Ban giám đốc khu học chính tiếp tục bảo đảm rằng tiền được chi tiêu hợp lý và tập trung vào lớp học trong khi vận động để Cơ quan lập pháp đầu tư nhiều hơn vào tiểu bang. Thuế lựa chọn địa phương này yêu cầu giám sát của cộng đồng độc lập để bảo đảm tiền thuế chỉ được sử dụng cho các mục đích đã được cử tri địa phương chấp thuận.
- Các quỹ sẽ được giữ trong quỹ/tài khoản riêng biệt để bảo đảm việc sử dụng đúng cách và báo cáo chính.

### **Thuế sẽ thu một mức thuế là \$1.25 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá**

- Thuế trưng cầu địa phương sẽ có hiệu lực trong thời hạn 5 năm.
- Một ngôi nhà có giá trị định giá trung bình hiện nay là \$250,000, mức phí về thuế này là \$26.04 mỗi tháng hay \$312.50 mỗi năm.

*Chi phí thuế ước tính cho dự luật này chỉ là ước tính dựa trên thông tin tốt nhất có sẵn từ người định giá của quận tại thời điểm ước tính và có thể phản ánh sự ảnh hưởng của giảm giá thanh toán sớm, giảm thuế và tỷ lệ thu thuế.*

*Thông tin này được cung cấp bởi: Michael Lopes-Serrao, Giám đốc, Khu học chính Parkrose (Parkrose School District)*



# Dự luật 26-255 – Thành phố Gresham (City of Gresham)

**Sửa đổi Hiến chương, các sửa đổi Hiến chương cần đa số bầu chọn chấp thuận.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương theo cách mà những thay đổi đòi hỏi chấp thuận của đa số đại cử tri bầu chọn cho dự luật này không?

**Tóm tắt:** Hiến chương của Gresham, được thông qua năm 1978 và sửa đổi gần đây nhất năm 2012, là hiến pháp của Thành phố Gresham (City of Gresham). Sửa đổi này được giới thiệu đến cử tri thay mặt cho Ủy ban Xem xét Hiến chương Gresham (Charter Review Committee CRC); một ủy ban của công dân Gresham.

CRC xác định Hiến chương hiện nay phù hợp nguyện của đa số đại cử tri chấp thuận thay đổi Hiến chương.

Hiến chương yêu cầu phải có sự chấp thuận của cử tri để thay đổi bất kỳ từ, cụm từ, ngữ pháp hoặc dấu câu nào trong văn bản. Hiến chương Gresham hiện nay yêu cầu các sửa đổi phải nhận được 60% hoặc nhiều hơn số bầu chọn ủng hộ thay đổi đó.

**Nếu dự luật trên lá phiếu này được chấp thuận, bất kỳ sửa đổi nào đối với Hiến chương vẫn phải được cử tri chấp thuận.** Mục 45A của Hiến chương sẽ được sửa đổi để thay đổi quy định chấp thuận của cử tri thành “Đa số bỏ phiếu bầu chọn cho dự luật đề xuất”.

Dự luật này không gây ảnh hưởng tài chính nào được biết đến.

Dự luật này sẽ có hiệu lực khi ít nhất được chấp thuận bởi sáu mươi phần trăm (60%) bỏ phiếu bầu chọn ủng hộ hoặc phản đối dự luật này.

## Bản giải trình

**Bầu chọn Yes (Có)** sửa đổi Hiến chương sao cho việc chấp thuận của đa số bầu chọn dự luật này là cần thiết để thay đổi Hiến chương Thành phố Gresham.

Ngôn ngữ Hiến chương mới: “Bất kỳ dự luật nào đề xuất sửa đổi, bãi bỏ hoặc thay thế Hiến chương này chỉ có hiệu lực nếu được chấp thuận bởi đa số bỏ phiếu bầu chọn dự luật đề xuất này.”

**Bầu chọn No (Không)** vẫn giữ nguyên ngôn ngữ Hiến chương hiện hành yêu cầu “ít nhất 60 phần trăm đại cử tri bỏ phiếu bầu chọn ủng hộ hoặc phản đối dự luật đó” để sửa đổi Hiến chương.

Ngưỡng bầu chọn 60% để sửa đổi Hiến chương là duy nhất ở Gresham. Hiến pháp tiểu bang Oregon và các thành phố khác có quy mô tương tự như Gresham cho phép sửa đổi Hiến chương được chấp thuận bởi đa số đại cử tri bầu chọn dự luật này.

Dự luật này không gây ảnh hưởng tài chính nào được biết đến.

### SỬA ĐỔI ĐỀ XUẤT MỤC 45A. SỬA ĐỔI HIẾN CHƯƠNG

Bất kỳ dự luật nào đề xuất sửa đổi, bãi bỏ hoặc thay thế Hiến chương này chỉ có hiệu lực nếu được chấp thuận bởi ~~ít nhất 60 phần trăm~~ đa số bỏ phiếu bầu chọn dự luật đề xuất này. ~~đại cử tri bỏ phiếu bầu chọn ủng hộ hoặc phản đối dự luật như vậy.~~  
(Được thêm vào ngày 4 tháng 11 năm 1986; có hiệu lực từ ngày 5 tháng 11 năm 1986. Được sửa đổi ...)

(Ngôn ngữ mới được gạch chân; ngôn ngữ xóa được ~~gạch ngang~~.)

Thông tin bổ sung về Ủy ban Xem xét Hiến chương có tại:

<https://greshamoregon.gov/charter-review-committee/>

*Thông tin này cung cấp bởi:* Rachael Gangelhoff, Quản lý Hồ sơ Thành phố, Thành phố Gresham (City of Gresham)

# Dự luật 26-256 – Thành phố Gresham (City of Gresham)

**Sửa đổi Hiến chương của Gresham; Các hoạt động đổi mới đô thị phù hợp với luật của tiểu bang.**

**Câu hỏi:** Hiến chương Thành phố có nên được sửa đổi để các hoạt động Đổi mới Đô thị phù hợp với luật hiện hành của tiểu bang; không yêu cầu thu thuế mới không?

**Tóm tắt:** Hiến chương của Gresham, được thông qua năm 1978 và sửa đổi gần đây nhất năm 2012, là hiến pháp của Thành phố Gresham (City of Gresham).

Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ sửa đổi Hiến chương để **phù hợp với luật hiện hành của tiểu bang**, cho phép Hội đồng Thành phố, với tư cách là cơ quan quản lý được giao các quyền hạn mà luật tiểu bang cho phép, thực hiện bất kỳ hành động hoặc chức năng nào để phê duyệt Kế hoạch Đổi mới Đô thị và những thay đổi đáng kể đối với Kế hoạch Đổi mới Đô thị.

Việc sửa đổi Hiến chương cho phép Gresham trở nên hiệu quả và phản ứng tốt hơn với:

- o Cơ hội tạo việc làm
- o Đầu tư an toàn công cộng
- o Đầu tư cơ sở hạ tầng công cộng
- o Thay đổi nền kinh tế
- o Thay đổi nhu cầu và ưu tiên của cộng đồng

**Luật của tiểu bang bảo đảm rằng cử tri được tham gia vào các quyết định về Kế hoạch Đổi mới Đô thị.** Thành phố được yêu cầu tiến hành tiếp cận công chúng và tổ chức phiên điều trần công khai trước khi chấp thuận một kế hoạch mới hoặc thực hiện những thay đổi đáng kể đối với một kế hoạch hiện có.

**Đổi mới đô thị không phải là một loại thuế mới hoặc thuế bổ sung.** Sửa đổi này không cho phép tạo ra một loại thuế mới.

Thông tin bổ sung có tại [GreshamOregon.gov/Urban-Renewal](http://GreshamOregon.gov/Urban-Renewal)

## Bản giải trình

Thành phố Gresham (City of Gresham) là thành phố lớn thứ tư ở tiểu bang Oregon với hơn 110,000 cư dân. Năm 2003, khu vực Rockwood-West Gresham (Rockwood-West

Gresham district) được thành lập nhằm tập trung đầu tư vào kinh doanh, nhà ở, công viên, đường phố và nâng cao chất lượng cuộc sống cho cộng đồng. Dự luật này sẽ sửa đổi Hiến chương Thành phố Gresham (City of Gresham) để phù hợp với luật tiểu bang về việc quản lý khu vực đổi mới đô thị của chúng ta và bất kỳ khu vực nào trong tương lai.

**Bầu chọn Yes (Có)** sửa đổi Hiến chương để Hội đồng Thành phố có quyền thực hiện hoặc tiến hành bất kỳ đạo luật hoặc chức năng Đổi mới Đô thị nào được luật tiểu bang cho phép hoặc ủy quyền (ORS 457), theo luật hiện hành hoặc có thể được sửa đổi sau này, để chấp thuận Kế hoạch Đổi mới Đô thị và những thay đổi đáng kể đối với Kế hoạch Đổi mới Đô thị.

Sửa đổi đề xuất này sẽ cho phép Thành phố Gresham (City of Gresham) quản lý các chương trình Đổi mới Đô thị hiệu quả và tiết kiệm hơn.

**Luật của tiểu bang bảo đảm cử tri được tham gia vào các quyết định về Kế hoạch Đổi mới Đô thị.** Thành phố được yêu cầu tiến hành tiếp cận công chúng và tổ chức phiên điều trần công khai trước khi chấp thuận một kế hoạch mới hoặc thực hiện những thay đổi đáng kể đối với một kế hoạch hiện có.

Bầu chọn Yes (Có) không tăng thuế; không cho phép tạo ra một loại thuế mới.

**Bầu chọn No (Không)** vẫn giữ nguyên nội dung Hiến chương hiện hành, hạn chế khả năng phản ứng nhanh chóng của Gresham nhằm đáp ứng các nhu cầu đang thay đổi của cộng đồng liên quan đến các cơ hội tạo việc làm, đầu tư an toàn công cộng hoặc đầu tư vào cơ sở hạ tầng công cộng.

Bầu chọn No (Không) sẽ không giảm thuế.

**Đổi mới Đô thị không phải là một loại thuế mới hoặc thuế bổ sung.**

**Tại sao Thành phố yêu cầu cử tri sửa đổi Hiến chương?**

Các kế hoạch Đổi mới Đô thị được lập ra và được quản lý theo luật tiểu bang (ORS 457). Ngôn ngữ trong Hiến chương Đổi mới Đô thị hiện hành của Gresham khác với luật của tiểu bang và các thành phố khác và được phát hiện gây bất lợi cho thành phố trong việc tạo ra một cộng đồng nơi đáng sống hơn, thu hút sự phát triển có lợi cho cư dân và kêu gọi các doanh nghiệp tạo ra việc làm.

Thành phố bị hạn chế về khả năng phản ứng và nhạy bén trong các dự án phát triển kinh tế cũng như trong việc tiếp cận cộng đồng và tìm kiếm ý kiến đóng góp. Sửa đổi Mục 36(A) của Hiến chương để phù hợp với ORS 457 sẽ cho phép Hội đồng Thành phố, với tư cách là cơ quan quản lý, phản ứng nhanh chóng các cơ hội có lợi cho cư

dân Gresham. Thay đổi Hiến chương để tuân thủ ORS 457 duy trì sự tham gia của cử tri và cư dân Gresham vào các quyết định về kế hoạch đổi mới đô thị.

Sửa đổi Hiến chương cho phép Gresham phản ứng tốt hơn với:

- Cơ hội tạo việc làm
- Đầu tư an toàn công cộng
- Đầu tư cơ sở hạ tầng công cộng
- Thay đổi nền kinh tế
- Thay đổi nhu cầu và ưu tiên của cộng đồng

### **Ảnh hưởng thuế và tài trợ**

Đổi mới đô thị thay đổi cách phân chia các loại thuế hiện có đối với bất động sản trong khu vực đổi mới của đô thị giữa các khu thu thuế khác nhau như Thành phố và Quận Multnomah. Nguồn tài trợ đến từ thuế bất động sản mới thu được từ sự phát triển mới và giá trị bất động sản tăng lên ở khu vực đổi mới đô thị. Nguồn tài trợ được tạo ra trong khu vực phải được chi cho các dự án trong khu vực đó.

**Đổi mới Đô thị KHÔNG phải là một loại thuế mới hoặc thuế bổ sung. Nó KHÔNG làm tăng hóa đơn thuế bất động sản của người nộp thuế.**

Thông tin bổ sung có tại

[GreshamOregon.gov/Urban-Renewal](https://GreshamOregon.gov/Urban-Renewal)

*Thông tin này cung cấp bởi:* Rachael Gangelhoff, Quản lý viên Hồ sơ Thành phố, Thành phố Gresham (City of Gresham)